



MAS-WRESTLING

DYNAMIC • SPECTACULAR • FOR EVERYONE



KOLMAR
COAL MINING COMPANY



Содержание	Content
ПЕРВЫЕ ЛИЦА В ПОДДЕРЖКУ НАЦИОНАЛЬНЫХ ВИДОВ СПОРТА	2 TOP OFFICIALS IN SUPPORT OF NATIONAL SPORTS
ЯКУТИЯ – РОДИНА МАС-РЕСТЛИНГА	4 YAKUTIA, MAS-WRESTLING MOTHERLAND
МАС-РЕСТЛИНГ – ОСОБАЯ ФИЛОСОФИЯ НАРОДА САХА	6 MAS-WRESTLING AS A SPECIAL PHILOSOPHY OF THE SAKHA PEOPLE
СОХРАНЯЯ ТРАДИЦИИ НАРОДА САХА	8 KEEPING THE SAKHA PEOPLE' TRADITIONS ALIVE
МИССИЯ МАС-РЕСТЛИНГА. БОЛЬШЕ, ЧЕМ ПРОСТО СПОРТ	10 MAS-WRESTLING MISSION: MORE THAN JUST A SPORT
МЕЖДУНАРОДНАЯ ФЕДЕРАЦИЯ МАС-РЕСТЛИНГА. ПРЕЗИДИУМ	12 INTERNATIONAL MAS-WRESTLING FEDERATION. PRESIDIUM
ДИНАМИКА ПРОДВИЖЕНИЯ МАС-РЕСТЛИНГА В МИРЕ	13 MAS-WRESTLING GLOBAL PROMOTION DYNAMICS
КОЛМАР – ГЕНЕРАЛЬНЫЙ ПАРТНЕР МФМ	14 KOLMAR, THE IMWF GENERAL PARTNER
КУБОК КОЛМАР	16 THE KOLMAR CUP
МЕЖДУНАРОДНЫЕ СПОРТИВНЫЕ ИГРЫ «ДЕТИ АЗИИ»	18 THE CHILDREN OF ASIA INTERNATIONAL SPORTS GAMES
ПРЕЗЕНТАЦИЯ МАС-РЕСТЛИНГА В ЯПОНИИ	20 MAS-WRESTLING PRESENTATION IN JAPAN
МАС-РЕСТЛИНГ НА СПОРТИВНОМ ФЕСТИВАЛЕ АРНОЛЬДА ШВАРЦЕНЕГГЕРА	22 MAS-WRESTLING AT THE ARNOLD SPORT FESTIVAL
I ЧЕМПИОНАТ МИРА ПО МАС-РЕСТЛИНГУ	24 I MAS-WRESTLING WORLD CHAMPIONSHIP
II ЧЕМПИОНАТ МИРА ПО МАС-РЕСТЛИНГУ	26 II MAS-WRESTLING WORLD CHAMPIONSHIP
МАС-РЕСТЛИНГ НА XIX ВСЕМИРНОМ ФЕСТИВАЛЕ МОЛОДЕЖИ И СТУДЕНТОВ	28 MAS-WRESTLING AT THE XIX WORLD FESTIVAL OF YOUTH AND STUDENTS
МАС-РЕСТЛИНГ ДЛЯ ВСЕХ	30 MAS-WRESTLING FOR EVERYONE

ПЕРВЫЕ ЛИЦА

TOP OFFICIALS

В поддержку национальных видов спорта

In support of national sports



ВЛАДИМИР ПУТИН
Президент Российской Федерации

VLADIMIR PUTIN
President of the Russian Federation

Нужно стремиться к тому, чтобы национальные виды спорта пробивались в олимпийские дисциплины. И главное, чтобы о них знали в России, чтобы они развивались у нас как массовые, общедоступные виды спорта. Крайне важно, чтобы все позитивные изменения затронули сферу национальных видов спорта, обогащая культуру и дух народов России.

We should aim to include our national sports into the official list of Olympic disciplines. It is essential to raise awareness about these sports here, in Russia, as popular and affordable. It is extremely important that our national sports experience positive changes, as they represent different cultures and spirit of the peoples of Russia.



АЙСЕН НИКОЛАЕВ
Временно исполняющий обязанности Главы Республики Саха (Якутия)

AYSSEN NIKOLAEV
Acting Head of the Sakha Republic (Yakutia)

Mas-Wrestling становится все более узнаваемым мировым брендом Якутии. Благодаря растущей популярности мас-рестлинг на разных континентах, Якутия открывает миру еще одну гордость – как российский регион, в котором особо ценятся спорт, физическая активность и духовное здоровье человека.

Динамичный и зрелищный, самобытный и эмоциональный, мас-рестлинг приносит новое, свежее веяние в мировой спорт.

Mas-Wrestling is gaining recognition as a global brand originating in Yakutia. Its growing popularity all over the world presents Yakutia as a Russian region where sports, physical activity and spiritual wellness are highly appreciated.

Dynamic and spectacular, authentic and emotional, Mas-Wrestling adds a new and fresh trend to the global sports.



АЛЕКСАНДР АКИМОВ
Заместитель председателя Комитета Совета Федерации Федерального Собрания РФ по федеративному устройству, региональной политике, местному самоуправлению и делам Севера,
Президент Международной федерации мас-рестлинг

ALEXANDR AKIMOV
President of the International Mas-Wrestling Federation

Mas-Wrestling несет особую миссию: является послом российской культуры в других странах и служит высоким идеалам Олимпизма. Мы намерены сделать все возможное, чтобы мас-рестлинг наравне с другими видами спорта вошел в олимпийскую семью.

Не будем забывать, что всемирно известные олимпийские спортивные дисциплины имеют национальные корни. Для этой цели мы должны расширять географию присутствия мас-рестлинг на все большей территории, охватывая все больше стран и проводить больше международных спортивных мероприятий на высоком уровне!

Mas-Wrestling has a special mission of the Russian culture's envoy to other countries; it serves a higher purpose of the Olympic Movement. We intend to do our best to ensure that Mas-Wrestling became an equal member of the Olympic sports family.

We should not forget that the globally famous Olympic sports have national origins. Having in mind our goal we have to expand the Mas-Wrestling's geography onto ever larger territories, involve ever more countries and conduct more high-level international sport tournaments.

ЯКУТИЯ

YAKUTIA

Родина мас-рестлинг

Mas-Wrestling motherland

Величественные таежные леса, бескрайние просторы тундры, полноводные реки, разнообразный растительный и животный мир – это всё Якутия. Географическое положение, огромная территория, богатейшие запасы природных ресурсов, стабильная социально-демографическая ситуация позволяют Республике Саха (Якутия) развиваться динамично и приумножить инвестиционные возможности.

Magnificent Taiga forests, vast spaces of Tundra, full-flowing rivers, diversity of flora and fauna – Yakutia is all of these. Its geographic location, vast territory, abundant natural resources and stable socio-demographic situation enable the Sakha Republic's dynamic development and investment opportunities' growth.

Якутия – край не только первозданной природной красоты, несметных природных богатств, но и земля мужественных людей, влюбленных в родную землю и бережно хранящих обычаи и традиции своих предков.

Yakutia is not just a land of pristine natural beauty and abundant natural resources but also the land of the people of spirit who, being in love with their motherland, carefully preserve traditions and customs of their ancestors.

Выработанные на протяжении веков физические упражнения, игры и состязания, развивающие скорость, выносливость, силу, гибкость, координацию, меткость, точность, собранность, постепенно перешли в сложившуюся стройную систему физического воспитания подрастающего поколения.

Physical exercises developed over the centuries, games and competitions that cultivate velocity, endurance, strength, flexibility, agility, precision, accuracy and mental aptitude have gradually developed into a system of physical education of the young generation.



**ЗЕМЛЯ МУЖЕСТВЕННЫХ ЛЮДЕЙ, ВЛЮБЛЕННЫХ
В РОДНУЮ ЗЕМЛЮ.**

**THE LAND OF THE PEOPLE OF SPIRIT WHO ARE IN LOVE
WITH THEIR MOTHERLAND.**

МАС-РЕСТЛИНГ

MAS-WRESTLING

Особая философия народа саха

Мас-рестлинг – особая философия физического и духовного воспитания гармоничной личности, неотъемлемая часть богатой культуры народа саха. Корни мас-рестлинг уходят далеко в прошлое. Немаловажным фактором его развития явились географическое расположение и климатические условия. Жизнь на Крайнем Севере с его продолжительной зимой, когда температура может опуститься до 60 градусов мороза, и коротким знойным летом, когда температура иногда поднимается до 40 градусов жары, – это постоянная борьба за выживание.

Special philosophy of the Sakha people

Mas-Wrestling is a special philosophy of physical and mental education of a harmonious individual, an integral part of the rich culture of the Sakha people. Key factors in its development were Yakutia's geographic location and severe climate. Life in the High North with its long winters when temperatures drop down to 60 degrees below zero, and short hot summers when temperatures at times go as high as 40 above zero, is a constant struggle for survival.

Народ саха должен был поддерживать хорошую физическую форму для выживания в этом суровом климате. Для этого на протяжении многих поколений выработалась своеобразная система поддержки физического здоровья нации, частью которой является мас-рестлинг.

Якуты испокон веков в массовом порядке занимались оригинальными физическими упражнениями и постоянно устраивали различные состязания. Каждый якут должен был обладать определенными физическими качествами для того, чтобы называться настоящим мужчиной – боотуром. Мас-рестлинг же помогал выработать такие двигательные и волевые качества, как сила, ловкость, быстрота, выносливость, смелость и решительность. Нехитрый инвентарь позволял якутам заниматься этим видом единоборств круглый год, в любом помещении и на воздухе. Состязания боотуров несли отражение в древнем эпосе якутов «Олонхо», признанном ЮНЕСКО шедевром устного нематериального культурного наследия человечества.

The Sakha people had to be fit in order to survive in such an inclement climate. For this purpose over the centuries a unique system for the nation's fitness was developed, and the Mas-Wrestling is a part of it.

From olden times the Yakut people have been practicing original physical exercises and various competitions. Each Yakut man had to possess certain physical features to be worth called a real man – "Bootur". Mas-Wrestling helped in developing athletic prowess and will power to achieve agility, endurance, courage and vigour. Simple gears allowed the Yakut people practicing this kind of martial art throughout the year and virtually anywhere, in any room indoors or outdoors.

The Booturs' competitions were described in the ancient Yakut epic tale «Olonkho» that was proclaimed by UNESCO as a Masterpiece of the Oral and Intangible Heritage of Humanity.



**ЯКУТСКИЙ
МАС-РЕСТЛИНГ – ЭТО
СПОСОБ ПРОВЕРКИ
СИЛЫ И ВЫНОСЛИВОСТИ
ЧЕЛОВЕКА.**

**THE YAKUT MAS-WRESTLING
IS A WAY TO TEST ONE'S
STRENGTH AND ENDURANCE.**

ТРАДИЦИИ

TRADITIONS

Сохраняя традиции и родословие

Keeping the Sakha people's traditions alive

Ни один международный турнир по мас-рестлингу не обходится без звучания якутского вальса – хомуса и завершающего хоровод дружбы – осуохай.

Not a single international Mas-Wrestling tournament ever goes without the sounds of the Yakut mouth-harp Khomus, and the Ohuokhai, the final ring-dance of friendship.

Осуохай

Osuokhai

Осуохай – это якутский круговой танец. Он символизирует дружбу, единство и солидарность людей. Собираясь в один круг, замыкая плечи и двигаясь в общем ритме, участники хоровода становятся одним организмом, в таком случае – большой дружной международной семьей мас-рестлинг.

Ohuokhai is a Yakut ring-dance. It symbolizes friendship, unity and solidarity of people. Joining a ring, holding each other's hands and moving to a common rhythm the dancers feel like one, and in our case – like a big close-knit international family of Mas-wrestlers. Ohuokhai is not just a dance; it is also a rhythmic chanting of texts, a patter in chorus of a kind. Ohuokhai cannot be performed without a leading singer who defines a dance's subject and sets its movements' tempo. Dancers repeat the distich sequences recited by the leading singer and move in a common rhythm, speeding up and slowing down the dance's tempo.

Осуохай – это не просто танец, ритмическое исполнение текста, своего рода хоровой речитатив. Осуохай не может быть исполнен без вождя, который задает тему танца и регулирует темп движения. Танцующие повторяют слова ведущего и двигаются в общем ритме, то ускоряя, то замедляя шаг.

Хомус

Хомус – древний музыкальный инструмент народа Саха, возраст которого составляет более пяти тысяч лет. Ему присущ характерный «космический» звук. Несмотря на малый размер, этот инструмент позволяет извлечь зловещие звуки, имитирующие звуки природы.

Khomus

Khomus is an ancient musical instrument of the Sakha people, it dates back to over five thousand years. It produces particular «unearthly» sounds. However small in size, this instrument is capable to emit mesmerizing tones that imitate the sounds of wild nature.

Ритмичное, энергичное звучание хомуса задает участникам соревнования верный настрой перед серьезными поединками. Когда виртуальные кони несутся все быстрее и стремительней, сердца всех присутствующих как будто бьются в унисон. Каждый чувствует себя древним воином и готов биться за победу.

Khomus's rhythmic and vigorous music enables tournament's participants to properly focus before decisive wrestles. As imaginary horses race faster and faster, the hearts of all the present start beating in unison. Each athlete feels himself an ancient warrior ready to contest the victory.



НАРОД САХА БЕРЕЖНО ХРАНИТ ОБЫЧАИ ПРЕДКОВ И ДЕЛИТСЯ ИМИ СО ВСЕМ МИРОМ.

THE SAKHA PEOPLE CHERISH THEIR ANCESTORS' TRADITIONS AND ARE READY TO SHARE THEM WITH THE ENTIRE WORLD.

МИССИЯ

MISSION

M-с-рестлинг – это больше, чем спорт

Mas-wrestling is more than just a sport



M-с-рестлинг вдохновлен идеей **МИРА И ДРУЖБЫ** всех народов и религий.

Mas-Wrestling is inspired by the idea of peace and friendship of all the people and religions.



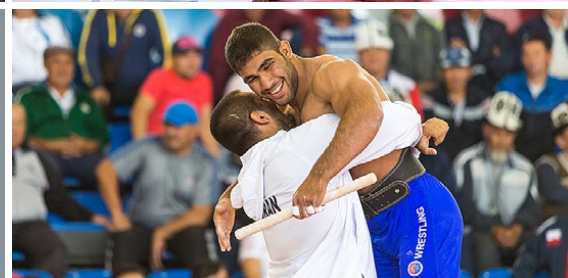
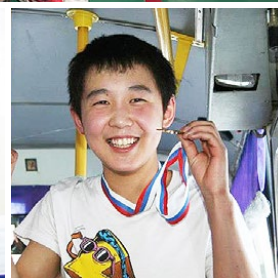
M-с-рестлинг объединяет **НАРОДНЫЕ ТРАДИЦИИ** и современный **СПОРТ**.

Mas-Wrestling is a combination of national traditions and modern sports.



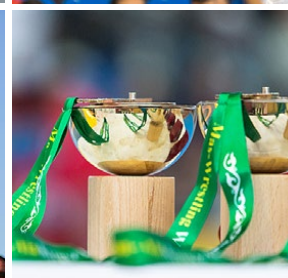
M-с-рестлинг формирует лучший **ЗАВТРАШНИЙ МИР** для третьего тысячелетия.

Mas-Wrestling contributes for a better future in the third Millennium.



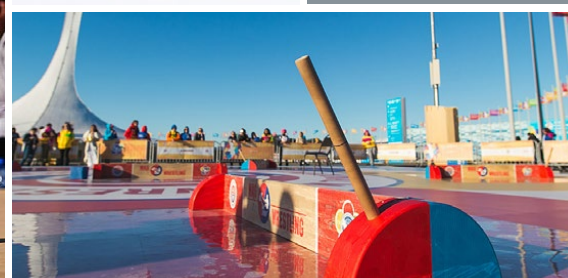
M-с-рестлинг – это часть **КУЛЬТУРНОГО** наследия и наш подарок **БУДУЩИМ ПОКОЛЕНИЯМ**.

Mas-Wrestling is a part of cultural heritage and our gift to the future generations.



M-с-рестлинг **ВОСПИТЫВАЕТ** молодежь мира в духе смелости, точности, толерантности и целеустремленности.

Mas-Wrestling fosters the spirit of self-sufficiency, tolerance and determination in the youth of the World.



Президиум

Международная федерация мас-рестлинг – единственная организация, осуществляющая руководство по развитию мас-рестлинг в мире, устанавливающая правила и регулирующая порядок проведения соревнований по мас-рестлингу.

Presidium

International Mas-Wrestling Federation is the only organization to manage Mas-Wrestling's promotion in the world, to establish rules and to supervise the Mas-Wrestling competitions.



Alexandr Akimov
President
RUS



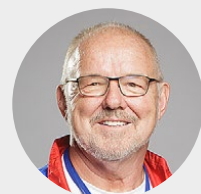
Innokentiy Grigoriev
Secretary General
RUS



Alexandr Kim-Kimen
I Vice-President
RUS



Nikolay Kolodko
I Vice-President
RUS



Odd Erling Haugen
Vice-President
USA



Vilmar Silva Oliveira
Vice-President
BRA



Carl Justin Waitoa
Vice-President
NZL



Askhat Akibaev
Presidium member
KGZ



Talap Imataliev
Presidium member
KAZ



Timur Sabirov
Presidium member
UZB



Glenn William Thomas Ross
Presidium member
GBR



Anna Lewandowska
Presidium member
POL



Omarmukhtar Tamboli
Presidium member
IND



Mikhail Gulyaev
Presidium member
RUS



Martina Ollesch
Presidium member
DEU



Lena Tomskaya
Presidium member
RUS

СОСТАВ МФМ

Движение продвижения мас-рестлинг в мире



IMWF MEMBERS

Mas-Wrestling Global Promotion Dynamics



КОЛМАР

KOLMAR

Генеральный партнер МФМ

Компания «Колмар» — угледобывающий холдинг, объединяющий промышленные предприятия по добыче и переработке коксующихся углей, расположенные на территории Нерюнгринского района Республики Саха (Якутия). Балансовые запасы компании «Колмар» превышают 1 млрд тонн. Большую часть запасов составляют марки коксующихся углей премиального качества, обладающие уникальным набором физических и химических свойств, особо ценных для металлургического и коксохимического производства.

На Дальнем Востоке компания «Колмар» реализует три крупнейших инвестиционных проекта: строительство ГОК «Денисовский» и ГОК «Инглинский», которые стали якорными резидентами ТЕР «Южная Якутия», и специализированного терминала для перевалки угля «Ванино-ТрансУголь» в Хабаровском крае, который является резидентом «Свободного порта Владивосток» в Ванино.

Компания реализует продукцию на внутреннем рынке и экспортирует в Китай, Японию, Корею, Индию, Вьетнам, Тайвань, Индонезию и другие страны АТР.

IMWF General Partner

The «Kolmar» company is a large coal mining holding, consolidating industrial companies for coking coal production and processing on the territory of Nerungri region, Republic of Sakha (Yakutia). The balance reserves of the «Kolmar» company amount to more than 1 bln. tons, where the largest part represent rare coking coals of premium quality featuring unique range of physical and chemical properties, especially being valuable for metallurgical and coke chemistry industries.

At present the «Kolmar» company is implementing three large investment projects in the Far East: construction of GOK «Denisovskiy» and GOK «Inaglinskiy», being the core residents of the Priority Development Area «South Yakutia», and a specialized coal terminal company «VaninoTransUgol», being a «Free Port Vladivostok» resident in Vanino (Khabarovsk region).

The company sells products on the domestic market and exports products to Japan, Korea, India, China, Vietnam, Taiwan, Indonesia, etc.



АРТЁМ ЛЁВИН

Генеральный директор ООО «УК «Колмар»»

ARTIOM LEVIN

CEO, Kolmar Company

Дорогие друзья!

Наша компания работает на территории Республики Саха (Якутия) и Читинской области. Ежегодно «Колмар» оказывает финансовую поддержку развитию мас-рестлинга — он является традиционным видом спорта в Якутии и набирает все большую популярность, объединяя спортсменов со всего мира. С каждым годом растет число участников спортивных мероприятий, проводимых Международной федерацией мас-рестлинга. В 2018 году на Международном турнире по мас-рестлингу «Кубок УК «Колмар» во Владивостоке приняли участие спортсмены 30 стран, и интерес к традиционному якутскому спорту только увеличился.

Сотрудники компании «Колмар» тоже придерживаются здорового образа жизни и принимают активное участие в спортивных мероприятиях, ежегодно соревнуются в турнирах по футболу, флорболу и волейболу. Уверен, что спорт закаляет не только тело, но и дух! А значит, воспитывает волю к победе и высоким достижениям!

От имени коллектива компании «Колмар» желаю всем крепкого здоровья, успехов и новых побед!

Dear friends!

Our company operates in the Republic of Sakha (Yakutia) and honors this region's traditions. Every year the «Kolmar» company renders financial support to promotion of Mas-Wrestling — a Yakut traditional sport that is gaining ever more popularity and brings together athletes from all over the world. Every year we see growing numbers of participants of the sports events organized by the International Mas-Wrestling Federation. In 2018 athletes from 30 countries are participating in the International Mas-Wrestling Tournament in Vladivostok and interest to this traditional Yakut sport will continue to grow.

The «Kolmar» company's employees also chose healthy life style and take active part in sports events, annual football, floorball and volleyball tournaments. I am confident that sports make stronger not just one's body but also spirit! This means that they foster will to win and to achieve high results!

On behalf of the «Kolmar» company's team I wish you all stay fit and gain new results and victories!

КОЛМАР СОДЕЙСТВУЕТ РАЗВИТИЮ СПОРТА И МОЛОДЕЖИ.

KOLMAR PROMOTES SPORTS AND YOUTH POLICY.

КУБОК КОЛМАР

KOLMAR CUP

Международный турнир по мас-рестлингу «Кубок Угледобывающей компании «Колмар»

International Mas-Wrestling tournament «Coal-mining Company Kolmar Cup»

5 сентября 2017 года во Владивостоке, Россия, состоялся торжественный презентация мас-рестлинга. Мероприятие посетил официальный делегация Провинциальных властей РФ, в том числе полномочный представитель Президента в Дальневосточном федеральном округе Юрий Трутнев, министр спорта Российской Федерации Павел Колобков, Глава Республики Саха (Якутия) Егор Борисов, сенатор Александр Акимов, а также делегация Монголии во главе с президентом Халмаагийн Баттулга.

A gala presentation of Mas-Wrestling has taken place on September 5, 2017 in Vladivostok, Russia. The event has been honoured by the Russian Government's official delegation including the President's Plenipotentiary Envoy to the Far-East Federal District Yuri Trutnev, the Minister for Sports of the Russian Federation Pavel Kolobkov, the Head of the Sakha (Yakutia) Republic Yegor Borisov and Senator Alexander Akimov as well as the Mongolian delegation led by the President Khalmaagiin Battulga.




В рамках Восточного экономического форума 6-7 сентября на острове Русский был проведен Международный турнир по мас-рестлингу «Кубок Угледобывающей компании «Колмар», в котором приняли участие сильнейшие атлеты из Австралии, Канады, Монголии, Новой Зеландии, России, США и Японии.




On September 6 to 7, within the Eastern Economic Forum-2017, the International Mas-Wrestling tournament «Coal-mining Company Kolmar Cup» which brought together athletes from eight countries of the Asian-Pacific region has taken place.

Призеры

Prize Winners



- 1 Ivan Belolyubsky  Russia
- 2 Oj Ga Lok Kwong Haugen  USA
- 3 Ganchuluun Bazarragchaa  Mongolia

- 1 Anton Dementyev  Russia
- 2 Zhan Garth Matene  New Zealand
- 3 Rustam Ksenofontov  Russia



ДЕТИ АЗИИ

CHILDREN OF ASIA

Международные спортивные игры

Международные спортивные игры «Дети Азии» впервые состоялись в 1996 году в г. Якутске в ознаменование 100-летия олимпийского движения и с тех пор проводятся каждые четыре года. Цель Игр — пропаганда здорового образа жизни, налаживание новых спортивных связей, укрепление дружбы детей Азиатско-Тихоокеанского региона.

Девиз Игр «От дружбы в спорте – к миру на Земле» полностью отвечает мысли основоположника современных Олимпийских игр барона Пьера де Кубертена.

International Sports Games

The first Children of Asia International Sports Games have taken place in 1996 in Yakutsk, Russia, to mark the Centennial of the Olympic Movement and since then have been held every four years. The Games' objective is to promote healthy life style, establish new sports relations and cement friendship between children of the Asia-Pacific region.

The Games' motto «From Friendship in Sports to the Peace on the Earth» is in full accord with the ideas of Baron Pierre de Coubertin, the founder of the modern Olympic Games.

Игры проводятся при поддержке Президента и Правительства РФ, Олимпийского Совета Азии, Олимпийского Комитета России, Министерств спорта РФ, Министерств иностранных дел РФ. С 2004 года Игры имеют патронат Международного олимпийского комитета.

Президент МОК Томас Бах заявил: «С уверенностью могу сказать, что МОК продолжит поддерживать такие мероприятия, которые поощряют детей и юношество к занятиям спортом, не только физическое и духовное совершенствование и проводимых на принципах честной игры и дружбы».

Идею проведения подобных соревнований высоко оценил президент Олимпийского совета Азии и президент Ассоциации национальных олимпийских комитетов шейх Ахмед Аль-Фехд Аль-Сабех: «Игры «Дети Азии» – это светлая мечта, воплощенная в реальность. Отлично, что проект также предусматривает проведение традиционных состязаний. Это очень важно для развития национальных культур. Дети являются лучшими посланниками мира и добра в столь непростое время».

В 2012 году о своем патронате Игр заявил международный оргкомитет ЮНЕСКО.

The Games are organized with the support by the President and the Government of the Russian Federation, the Olympic Council of Asia, the Olympic Committee of Russia, the Russian Ministry for Sports and the Ministry for Foreign Affairs of the Russian Federation. Since 2004 the Games are under the auspices of the International Olympic Committee.

The IOC President Thomas Bach said: «I am confident that the IOC will continue supporting such events that encourage children and youth to practice sports, are aimed at physical and mental excellence and based on the principles of fair play and friendship».

The idea of such tournaments was highly praised by the President of the Olympic Council of Asia and the President of the Association of National Olympic Committees Sheikh Al-Sabah: «The Children of Asia Games is a cherished dream come true. I'm glad that the project also includes development of traditional competitions. It is very important for nurturing of national cultures. Children are the best ambassadors of peace and kindness in our difficult times».

In 2012 UNESCO announced its auspices over the Games.



**МАС-РЕСТЛИНГ
ВХОДИТ В ПРОГРАММУ
МЕЖДУНАРОДНЫХ
СПОРТИВНЫХ ИГР
«ДЕТИ АЗИИ».**

MAS-WRESTLING IS A PART
OF THE PROGRAMME
OF THE CHILDREN OF ASIA
INTERNATIONAL SPORTS
GAMES.

ЯПОНИЯ

JAPAN

Презентация мас-рестлинг

Mas-Wrestling presentation

В рамках годовых российско-японских обменов в области боевых искусств 5 октября 2014 года в Токио во время празднования 50-летия легендарной рены «Ниппон Будокан» Российский союз боевых искусств представил традиционные и национальные боевые искусства народов России. На церемонии присутствовали император Японии Его величество Акихито, премьер-министр страны г-н Синдзо Абэ, представители политической и спортивной элиты.

On October 5, 2014 the Russian Martial Arts Union has made a presentation of traditional and ethnic martial arts of Russia as a part of celebration of the 50th Anniversary of the legendary Nippon Budokan arena. The ceremony was honoured by His Majesty Emperor of Japan Akihito, Prime Minister Shinzo Abe, representatives of political and sports elites were also present.

В составе российской делегации якутские спортсмены продемонстрировали всю красоту поединков мас-рестлеров. С японской стороны был представлен гин т. В демонстрации приемов гин т участвовал супруг премьер-министра Японии Акиэ Абэ.

The Yakut members of the Russian team have showed all the beauty of a Mas-Wrestling combat. The Japanese counterparts have demonstrated the Naginata. Mrs. Akie Abe, the Prime Minister's wife has also taken part in demonstration of the Naginata combat.

Г-жа Абэ осталась под сильным впечатлением от якутских спортсменов: «Выступление сопровождалось очень необычной музыкой. Кажется, что это не просто спорт, нечто, идущее к небу».

Mrs. Abe was deeply impressed by the Yakut athletes: «Their performance was accompanied by a very special music. It seemed that it was not just a sport but something ascending to heavens».



“ ЭТО НЕ ПРОСТО СПОРТ, А НЕЧТО, ИДУЩЕЕ К НЕБУ. ”

IT IS NOT JUST A SPORT BUT SOMETHING ASCENDING TO HEAVENS.

АРНОЛЬД

ARNOLD FESTIVAL

М с-рестлинг н Спортивном фестивале Арнольд Шварценеггер

Mas-Wrestling at the Arnold Sport Festival

С 2015 года, благодаря усилиям вице-президента МФМ г-на Ода Хогена, м с-рестлинг входит в официальную программу Arnold Sport Festival, который ежегодно проходит в г. Колумбусе, США. Многочисленные почитатели «железного Арни» не скрывают своего изумления, что каждый год подряд хозяин спортивного фестиваля не обходит вниманием помост для м с-рестлинга. Мы гордимся тем, что м с-рестлинг своей уникальностью, зрелищностью и динамичностью привлекателен для тысяч великих мировых звезд.

Since 2015 through the efforts of the IMWF Vice President Mr. Odd Haugen Mas-Wrestling has been on the official programme of the annual Arnold Sport Festival in Columbus, USA. Many Iron Arnie's fans admit to be amazed by the fact that the sport festival's host, for many years in a row, has been honouring the Mas-Wrestling floor. We are proud that Mas-Wrestling is liked even by the world-scale stars for its being unique, spectacular and dynamic.

Спортивный фестиваль с таким же названием проводится в Южной Америке и Австралии. В программу южноамериканского Arnold Sport Festival якутский м с-рестлинг включен с 2016 года благодаря организаторскому таланту вице-президента МФМ Вилмара Оливейры.

It was through executive talent of Vilmar Oliveira, the Vice President of IMWF that the Yakut Mas-Wrestling has been included in the South America Arnold Sports Festival program.

А в 2018 году вице-президент МФМ Карл Джастин Вайтоа провел презентацию м с-рестлинга в г. Мельбурне с участием атлетов Новой Зеландии.

In 2018 Carl Justin Waitoa, the Vice President of IMWF has given a presentation of Mas-Wrestling in Melbourne to which the New Zealand athletes have contributed.



**ХОЗЯИН ФЕСТИВАЛЯ
НЕ ОБХОДИТ ВНИМАНИЕМ
ПОМОСТ ДЛЯ
МАС-РЕСТЛИНГА.**

**THE SPORT FESTIVAL'S HOST
HAS BEEN HONOURING
THE MAS-WRESTLING FLOOR.**

I ЧЕМПИОНАТ

I CHAMPIONSHIP

I Чемпионат мира по мас-рестлингу

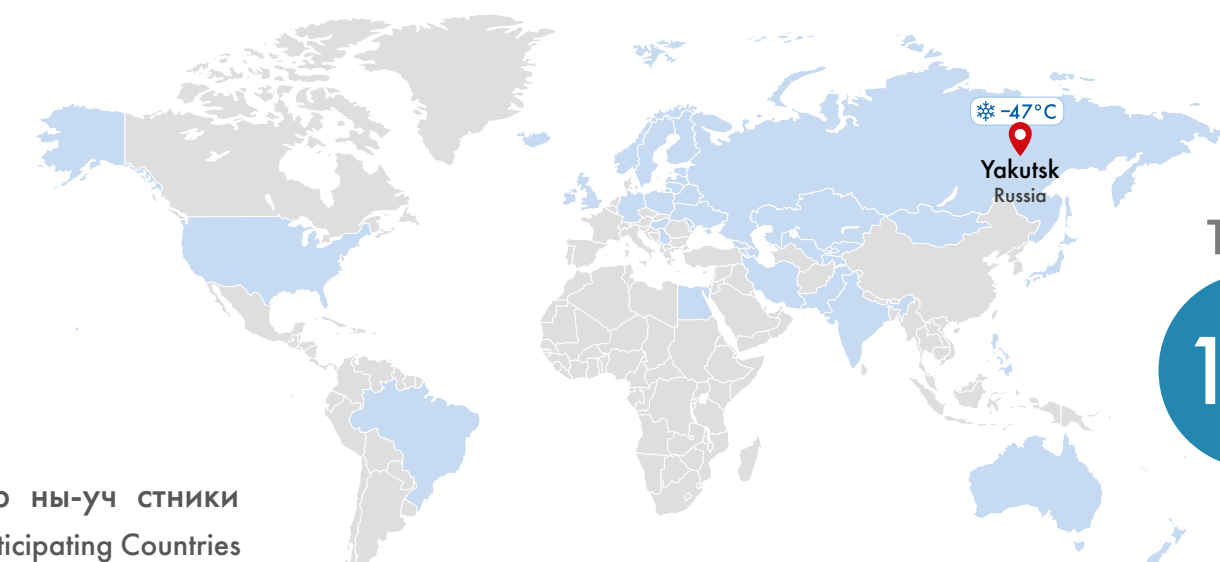
I Mas-Wrestling World Championship

Первый чемпионат мира, ставший историческим, был проведен под патронатом ЮНЕСКО на родине мас-рестлинга – Якутии. Соревнования с успехом прошли 28-30 ноября 2014 года в Центре спортивной подготовки «Триумф» города Якутска. Чемпионат обслуживали 32 судьи из 7 стран мира.

The first in history World Championship was held under the auspices of UNESCO in Yakutia, the home place of Mas-Wrestling. The Tournament took place on November 28-30, 2014 at the Triumph Sports Center, Yakutsk and was a great success. Thirty two referees from seven countries have been serving at the Championship.

В эти дни стоял густой туман, и температура воздуха понизилась до -47°C . Однако участники чемпионата не испугались суровых якутских морозов. Сильнейшие люди планеты съехались в город, возведенный на вечной мерзлоте, продемонстрировали свои силовые и волевые качества. Ирландский гигант Гленн Томас Росс даже облился ведром ледяной воды на открытом воздухе, приняв вызов «Ice Bucket Challenge».

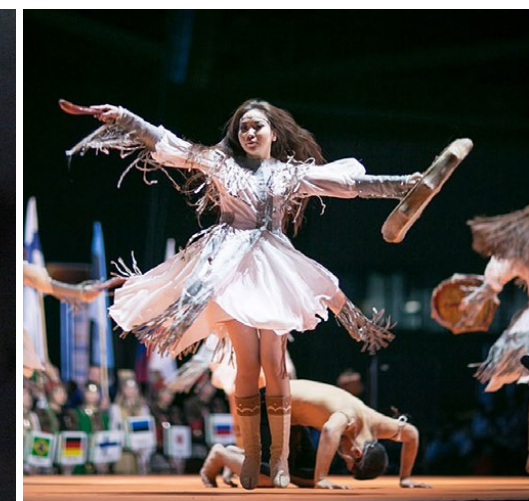
Those days there was a heavy fog in Yakutsk and the temperatures dropped down to -47°C . But Yakutia's severe cold did not scare off the Championship participants. The strongest people of the Earth have come to the city that was built on the permafrost to show their strength and will power. Irish giant Glenn Thomas Ross has even dumped a bucket of ice-cold water over his head, having taken up the Ice Bucket Challenge.



Total
144

Страны-участники Participating Countries

- | | | | | | | |
|------------|---------|---------------|------------|-------------|-------------|------------|
| Armenia | Egypt | Great Britain | Ireland | Lithuania | Pakistan | Sweden |
| Australia | Estonia | Hungary | Japan | Moldova | Philippines | Tajikistan |
| Azerbaijan | Finland | Iceland | Kazakhstan | Mongolia | Poland | Ukraine |
| Belarus | Georgia | India | Kyrgyzstan | New Zealand | Russia | USA |
| Brazil | Germany | Iran | Latvia | Norway | Serbia | Uzbekistan |



5 КОНТИНЕНТОВ
CONTINENTS

35 СТРАН
COUNTRIES

144 СПОРТСМЕНА
ATHLETS

II ЧЕМПИОНАТ

II CHAMPIONSHIP

II Чемпионат мира по м-с-рестлингу

II Mas-Wrestling World Championship

Удивительный, незабываемый, прекрасный чемпионат мира по м-с-рестлингу прошел 3-4 сентября 2016 года. В эти дни в кыргызском городе Чолпон-Ата с утра до вечера шли жаркие поединки. В финале флаги России, Грузии, Армении, Азербайджана, Украины, Кыргызстана, Казахстана, США, Норвегии, Ирана, Венгрии, Литвы, Узбекистана и Польши взвивались торжественно ввысь. Под величественные гимны этих стран поднимались все присутствующие, отдавая должное чемпионам. Кто-то радовался, кто-то огорчался. Это спорт. Он дает спортсменам пережить сильные эмоции – и этим он прекрасен.

Amazing, unforgettable, wonderful Mas-Wrestling World Championship has taken place on September 3-4, 2016. Those days in Cholpon-Ata, Kyrgyzstan, intense combats were going from dawn to dusk. The flags of Russia, Georgia, Armenia, Azerbaijan, Ukraine, Kyrgyzstan, USA, Norway, Iran, Hungary, Uzbekistan and Poland were triumphantly hoisted in the final. All those present have risen to the sounds of these countries' national anthems as a tribute to the champions. Some were happy, some were sad. This is what sport is all about. It gives athletes an opportunity to experience overwhelming emotions and this is why it is so wonderful.



Cholpon-Ata
Kyrgyzstan

Total

191

Количество участников

Quantity of athletes

24 Kyrgyzstan	12 Kazakhstan	10 Ukraine	6 Bangladesh	4 Iran	3 Czech Republic	2 Uruguay	1 Belarus
12 India	10 Hungary	9 Mongolia	6 Poland	4 Brazil	3 Lithuania	2 Philippines	1 Sweden
12 Russia	10 Azerbaijan	8 Pakistan	6 Madagascar	4 Benin	2 Iceland	2 Norway	1 Finland
12 USA	10 Uzbekistan	7 Georgia	5 Armenia	3 Sri Lanka	2 Germany	1 Slovakia	1 New Zealand



5 Континентов
CONTINENTS

32 Страны
COUNTRIES

191 Спортсмен
ATHLETES

ВФМС

WFYS

Мас-рестлинг на XIX Всемирном фестивале молодежи и студентов в Сочи

15-21 октября 2017 года в Сочи Международная федерация мас-рестлинга организовала масштабную презентацию этого вида спорта. В Олимпийском парке на Медальной Площади с утра до позднего вечера проходили открытые тренировки, мастер-классы и соревнования по мас-рестлингу.

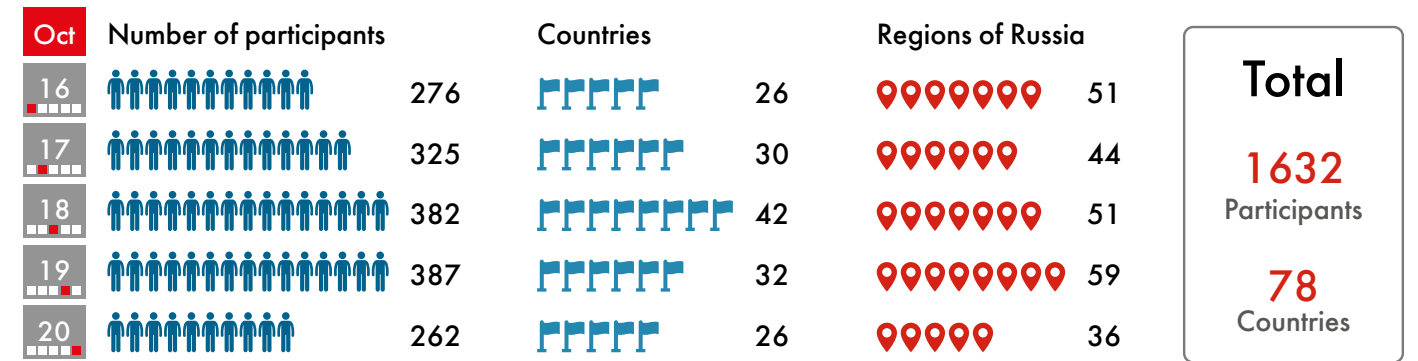
На подиуме мас-рестлинга «расцвел» огромный ромашка – символ фестиваля, организаторы были разделены на пять команд – по количеству континентов. Каждая команда работала над своей «лепестком»: «Европа» – на голубом, «Азия» – на желтом, «Африка» – на черном, «Австралия» – на зеленом и «Америка» – на красном. Площадка ежедневно привлекала внимание нескольких сотен посетителей, для которых с полной самоотдачей работали специалисты из 20 российских регионов и 16 опытных мас-рестлеров из Азербайджана, Армении, Бразилии, Кыргызстана, Монголии, Новой Зеландии, Польши и Уругвая.

Mas-Wrestling at the 19th World Festival of Youth and Students in Sochi

On October 15-21, 2017 the International Mas-Wrestling Federation has given a large-scale Mas-Wrestling presentation in Sochi. Open Mas-Wrestling trainings, workshops and competitions continued from dawn to dusk at the Medals Plaza in the Olympic Park.

A huge daisy – the Festival symbol – has bloomed on the Mas-Wrestling podium and the organizers have been divided into five teams – one for each continent. Each team worked on its 'petal': the Europe team took the blue one, the Asia team – the yellow, the Africa team – the black, the Australia team – the green and the America team – the red. Every day the podium attracted hundreds of visitors for whom experts from 20 Russian regions and 16 experienced Mas-wrestlers from Azerbaijan, Armenia, Brazil, Kyrgyzstan, Mongolia, New Zealand, Poland and Uruguay have been doing their best to promote Mas-Wrestling.

Статистика активности площадки мас-рестлинг Performance statistics for the Mas-Wrestling site



За пять дней работы Сочинского фестиваля площадки мас-рестлинг посетили 1632 человека из 78 стран мира. Среди них – 1147 человек представляли 76 регионов России.

Эти статистические данные учитывают только тех, кто принял непосредственное участие в мастер-классах и соревнованиях по мас-рестлингу, количество же зрителей было на порядок выше.

Over the five days of the Festival in Sochi the Mas-Wrestling site was visited by 1,632 people from 78 countries. Among them 1,147 people represented 76 regions of Russia.

These statistics refer only to those who have taken active part in Mas-Wrestling workshops and competitions, while the number of spectators was many times higher.



МАС-РЕСТЛИНГ ДЛЯ ВСЕХ

MAS-WRESTLING FOR EVERYONE

Увлекательный и зрелищный спорт, который нравится всем

Exciting and spectacular sport liked by everybody

Mas-wrestling – доступный вид спорта. Им могут заниматься дети и взрослые, женщины и мужчины. Простой в изготовлении инвентарь позволяет желающим быстро освоить эту мас-рестлинг практически в любом месте.

Mas-Wrestling is a sport that is easy to master. It's a sport for children and grown-ups, men and women. Its gear is simple to make which makes it easy for anyone to master quickly and to practice in virtually any place.

Повсюду, где проходят соревнования по мас-рестлингу, зрители просят познать поближе с новым видом спорта и хотят попробовать свои силы на помосте. Ведь со стороны кажется, что это очень просто – перетягивать палку. Но личная практика почти всегда доказывает обратное.

Wherever Mas-Wrestling competitions take place the audience is keen to learn more about this new sport and to try themselves on a podium. To lookers-on it seems very easy to tug a stick. However, one's own experience almost always proves the opposite.

Специалисты Республиканского центра национальных видов спорта имени Вилия Манчары всегда готовы поделиться своими знаниями: рассказать о мас-рестлинге, провести открытые тренировки и мастер-классы. При этом особое внимание и забота проявляется в работе с детьми, которые всегда с большим любопытством следят за поединками, в перерывах между схватками часто забирются на помост в желании попробовать себя в перетягивании палки.

The Vasily Manchaary Republican Centre of Traditional Sports is always ready to share their skills: to tell about Mas-Wrestling, to conduct open trainings and workshops. Special attention and care are extended to children who watch Mas-Wrestling tournaments with great excitement and, between wrestles, often climb up the podiums to try out themselves in tugging a stick.



М с-рестлинг (по-якутски «м с т рдыһыы») – перетягивание палки

Перетягивание палки как вид единоборств есть у многих народов. В Якутии придумали и усовершенствовали инвентарь, разработали правила и форму для спортсменов и судей.

Тот же обряд, был создан полноценный вид спорта.

А с моего главного достижения – он получил государственную аккредитацию.

Для развития вида спорта в мире было придумано новое название – «м с-рестлинг»: «м с» с якутского языка переводится как «дерево, деревянная палка», «рестлинг» с английского – «борьба, единоборство».

Сегодня более чем в 50 странах мира на пяти континентах энтузиасты развивают м с-рестлинг и регулярно проводят соревнования.



Mas-Wrestling («mas tard'yhy» in Yakut language) – stick tugging

Stick tugging is a kind of combat sports that is common for many nations.

The Yakut people made a full-fledged sport of it: they improved gears, developed rules and uniforms for athletes and referees. Moreover, their major achievement is in obtaining an accreditation with the government.

For further promotion of the sport in the world a new name was invented – Mas-Wrestling, where “mas” is the Yakut word for wood or stick and “wrestling” is an English term for single combat.

Today devotees in over 50 countries on all the five continents of the world practice Mas-Wrestling and hold regular competitions.



Изготовление:
Издательство Origami Books
www.origamibooks.ru

Редактор:
Лена Томская

Перевод:
Юлия Храмченков

Designed and Published by:
Origami Books
www.origamibooks.ru

Editor:
Lena Tomskaya

Translation:
Yulia Khranchenkova

Использованы фотографии:
Александр Проскурин - Украина
Анастасия Рыжиков - Россия
Владислав Коротов - Россия
Генриетт Борбели - Венгрия
Иван Никифоров - Россия
Лена Томская - Россия
Максим Молоков - Россия
Максим Суханов - Россия
Максим Тихонов - Россия
Михаил Потопов - Россия
Романк Вейс - США

Photographs by:
Alexandr Proskurin - Ukraine
Anastasiya Ryzhikova - Russia
Vladislav Korotov - Russia
Henriette Borbely - Hungary
Ivan Nikiforov - Russia
Lena Tomskaya - Russia
Maxim Molokov - Russia
Maxim Sukhanov - Russia
Maxim Tikhonov - Russia
Mikhail Potapov - Russia
Romark Weiss - USA

Международная федерация м с-рестлинг
www.mas-wrestling.com
Всероссийская федерация м с-рестлинг
www.mas-wrestling.ru

International Mas-Wrestling Federation
www.mas-wrestling.com
Russian Mas-Wrestling Federation
www.mas-wrestling.ru



Из Международных правил мас-рестлинг

1. Победа в схватке присуждается спортсмену, если он:

- вырвал палку из рук соперника;
- перетянул соперника через доску упора вместе с палкой;
- соперник оторвал обе ступни от доски упора;
- соперник получил второе предупреждение в данной схватке;
- соперник перенес одну ногу через доску упора и коснулся помоста или участка;
- соперник отпустил руку от палки;
- соперник касается доски упора и/или боковой опоры туловищем и/или головой, коленом, бедром;
- соперник упирется стопой о боковую опору (не ступил на боковую опору).

2. Победа в поединке присуждается спортсмену, выигравшему две схватки.

From International Mas-Wrestling Rules

1. Victory in the bout is awarded to the athlete if:

- pulled stick out of the opponent's hands;
- pulled the opponent over the board with stick;
- opponent picked both feet off the board;
- opponent took the second warning in the bout;
- opponent moved one foot across the board and touched the platform or opponent;
- opponent released his hand from the stick;
- opponent touched the board and/or side support by his body and/or head, knee, hip;
- opponent abut by foot on the side support (stepped on the side support).

2. Victory in the match is awarded to the athlete who wins two bouts.

Команды и жесты арбитра :

Свисток арбитра – вызов спортсменов на середину помоста для начала схватки;

«Олор!» (Сесты!) – вытянуть руки с ладонями вниз на уровне плеч и опустить вниз;

«Бэлэм!» (Внимание!);

«Чэ!» (Старт!) – одновременно с командой резко поднять ладонь правой руки между участками мата;

«Стоп!» и/или свисток – остановка схватки.

Первое предупреждение: остановка схватки свистком арбитра или командой «Стоп!», коснуться рукой плеч предупреждаемого, поднять большой палец руки вверх, остальние сжать в кулак, вытянуть руку в сторону предупреждаемого и сказать: «Первое предупреждение!»;

Второе предупреждение: остановка схватки свистком арбитра или командой «Стоп!», коснуться рукой плеч предупреждаемого, показать большим и указательным пальцами руки, вытянув руку в сторону предупреждаемого и остановка схватки командой: «Второе предупреждение!» и вытянуть руку с раскрытой ладонью в сторону победителя;

«Спорное положение» – двумя большими пальцами рук показать вверх перед собой, остальние пальцы сжать в кулак;

Победа в схватке – вытянуть руку с раскрытой ладонью в сторону победителя.

Commands and gestures of the arbitrator:

Whistle – call of the athletes in the middle of the platform to start the bout;

“Olor!” (Sit down!) – pull hands with palms down at level of shoulders and drop down;

“Belem!” (Ready!);

“Che!” (Go!) – at the same time with command sharply raise the palm of right hand between the participants over the stick;

“Stop!” and/or whistle – stop the bout.

The first warning: stops the bout by whistle or command “Stop!”, touches with his hand the shoulder who gained a warning, raise the thumb upwards, the other fingers should be clenched in a fist, reach out to the side warning-gained athlete and says “first warning!”;

The second warning: stops the bout by whistle or command “Stop!”, touches with his hand the shoulder who gained a warning, show thumb and index fingers with outstretched arm to the side of warned athlete and stops the bout with command “second warning” and reach out with an open hand to the side of the winner;

Disputed provision – two thumbs to show up in front of himself, the remained fingers clenched into a fist;

Victory in a bout – pulls hand with open palm toward the winner.